

Ein Informationsblatt von migrare - Zentrum für MigrantInnen OÖ • 4020 Linz, Humboldtstraße 49/1
Tel. 0732/66 73 63 • Fax: 0732/66 73 63 -66 • e-mail: beratung@migration.at • www.migration.at • Nr. 1/2008 • Jahrgang 14

PLATTEROV INTEGRACIJSKI IZVJEŠTAJ: SAMO PRAZNA PRIČA?

Günther Platter je sa svojim Ministarstvom unutrašnjih poslova u fantastično brzom tempu sastavio i prezentirao „novi“ integracijski izvještaj i najavio početak „najveće integracijske diskusije, koju je Austrija ikada vodila“.

„GEMEINSAM KOMMEN WIR ZUSAMMEN!“

Pod ovim motom predstavljen je u Beču 22. januara o.g. integracijski izvještaj ministra unutrašnjih poslova Günthera Plattera. U periodu između oktobra 2007. i januara 2008. godine na izvještaju su radili stručnjaci iz različitih oblasti, zajedno sa saradnicima Ministarstva unutrašnjih poslova. Izvještaj se sastoji od osam oblasti koje analiziraju životne uslove migranata i migrantkinja u Austriji i daju prijedloge za uspješnu integraciju.

„Integracija nije jednosmjerna ulica“, zaključuje ministar u predgovoru ovog izvještaja. Ništa novo: da integracija nije jednosmjerna ulica, znaju već odavno mnogobrojne nevladine organizacije i ustanove, koje godinama rade u oblasti integracije. U sklopu svog rada one ukazuju na tešku situaciju migranata i migrantkinja u mnogim životnim oblastima i već odavno predlažu da se neke stvari pod hitno moraju mijenjati, kako se sada može pročitati i u samom izvještaju ministra.

IZVJEŠTAJ I PRIJEDLOZI

Integracija obavezuje sve učesnike i nije jednodimenzionalni proces, navodi se dalje u ministrovom izvještaju. Stručnjaci konkretno predlažu poboljšanje obrazovanja migranata i migrantkinja u njihovim jezičkim i radnim sposobnostima. Od velike važnosti su i obrazovanje i uključivanje osoba migracijskog porijekla u oblasti kao što su rad sa djecom, obrazovanje odraslih, zdravstvo i njega, što bi značilo korištenje njihovih jezičkih i interkulturalnih kompetencija. Istovremeno se predlaže interkulturalno obra-

zovanje austrijskih saradnika/saradnica u ovim oblastima.

Ključno mjesto za uspješan integracijski proces zauzima zaposlenje. Stoga stručnjaci predlažu slijedeće: posebno savjetovanja na maternjem jeziku u specijalnim savjetovalištim, dodatno obrazovanje trenera u oblasti interkulturalne kompetencije, jače uključivanje migranata i migrantkinja u kvalifikacione mjere za zanimanja koja nedostaju na radnom tržištu, specijalno kombinovane jezičke kurseve za određena zanimanja, više zaposlenih osoba migrantskog porijekla u javnim ustanovama (npr. policija)...

Izvještaj protivrječi predrasudama o „kriminalnim strancima“, te navodi da je kriminalitet među migrantima/migrantkinjama vrlo nizak. U oblasti stanovanja se upućuje na činjenicu da osobe migrantskog porijekla stanuju pod znatno lošijim uslovima nego austrijsko stanovništvo. Stoga se predlaže poboljšanje njihove stambene situacije kao i saniranje područja u kojima pretežno stanuju migranti i migrantkinje, kako bi se na taj način omogućilo „miješanje“ stanovništva.

I u oblasti komunalne politike stručnjaci predlažu konkretne korake kao npr. stvaranje dodatnih mogućnosti za ostvarivanje međuljudskih kontakata, kako bi se doseljene osobe mogle više identifikovati sa svojim novim zavičajem. Komunalna politika i uprava moraju preuzeti konkretne obaveze i odgovornost za integracijske teme. Na kraju izvještaja se predlaže da se migrantima i migrantkinjama omogući bolji pristup i učešće u kreiranju rada medija.

**gemeinsam
kommen wir
zusammen**



Naslovna strana integracijskog izvještaja

ŠTA NAM DONOSI BUDUĆNOST?

Iako integracijski izvještaj praktično ne donosi ništa novo, barem signalizira da je tema „integracija“ konačno dosegla politički vrh zemlje. Bolje ikad, nego nikad! Nakon desetljeća punih propusta konačno se diskutuje o integraciji na ovom nivou. Ministrov plan predviđa izradu gotovog paketa mjera do ljeta, o kojem će se potom donijeti odluka u ministarskom vijeću. Osnovana je i tzv. „„Österreich-Charta“, u kojoj „8 miliona stanovnika može prezentirati svoje potrebe u vezi integracije“. Nakon toga slijedi diskusija na nivou pokrajina, regiona i opština... Na kraju ostaju mnoga pitanja otvorena: Ko će konačno moći učestvovati u izradi paketa mjera? Da li će integracija kao tema ostati u resoru Ministarstva unutrašnjih poslova? Da li će se donesene mjere uopšte realizovati i na koji način? Preostaje nam jedino nadati se da integracija neće ostati samo lijepo napisana riječ u jednom lijepo štampanom izvještaju, već da će zaista zaživjeti. •

AUSTRIJSKI OBRAZOVNI SISTEM

U Austriji postoje javne i privatne škole. U javnim školama je pristup omogućen svima i pohađanje ovih škola je besplatno.

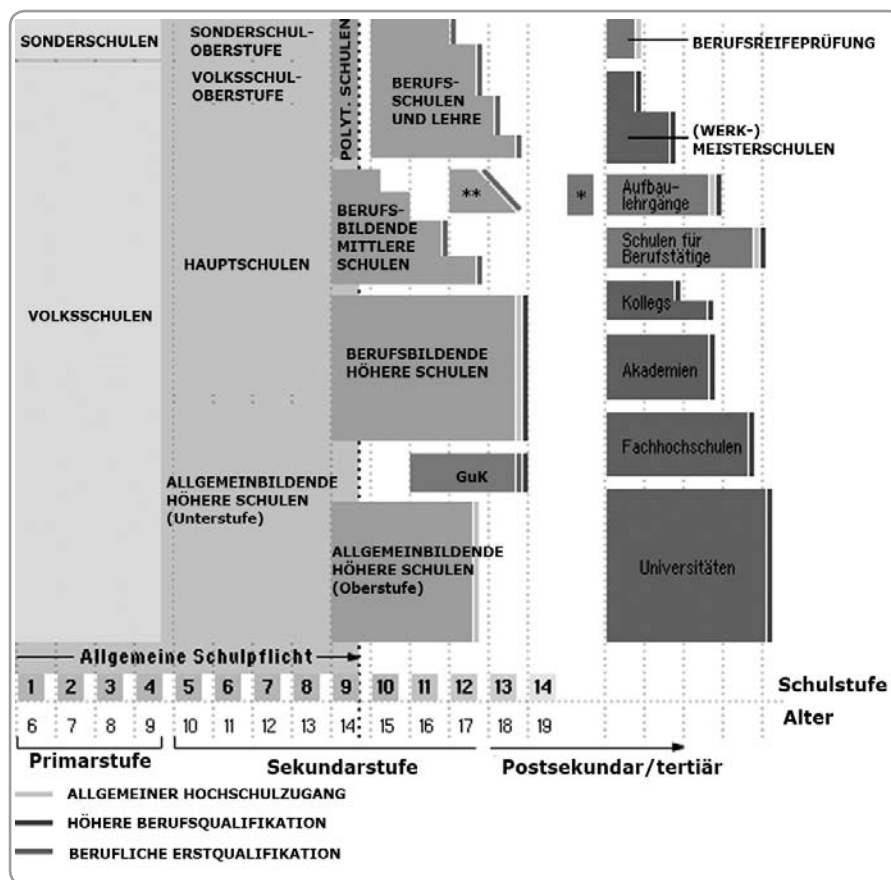
Obavezno školovanje počinje nakon pune šeste godine života i traje devet godina. Od 1975.g. sve javne škole rade na koedukativnom principu, što znači da se u razredima nalaze i dječaci i djevojčice.

KADA IĆI U KOJU ŠKOLU?

Nakon pohađanja osnovnog četvorogodišnjeg obrazovanja (Volksschule) djeci na raspolaganju stoje otvorene dvije obrazovne mogućnosti: pohađanje osnovne škole (Hauptschule) ili neke od opštih viših obrazovnih škola (allgemein bildende höhere Schule – AHS). Dalje postoje različite eksperimentalne škole na drugom stepenu obrazovanja.

Osnovna škola (Hauptschule) traje četiri godine. Učenici i učenice mogu nakon završetka ovog obrazovanja pohađati da-lje jednogodišnju politehničku školu (Polytechnische Schule), nakon čega se mogu obrazovati u struci u poduzećima (Lehre) i pohađati zanatsku školu (Berufsschule) – tzv. dualna izobrazba. Druga mogućnost ovisi o sklonosti i talentu: pohađanje višeg stepena opšteobrazovne više škole – BORG (četiri godine dvostepene gimnazije – Oberstufengymnasium), srednje stručne (npr. HASCH – trogodišnja trgovačka škola) ili više škole (npr. trgovačka akademija HAK, viša tehnička škola HTL – pet godina).

Stručne obrazovne više škole omogućavaju sticanje kako opšteg tako i određenog stručnog obrazovanja. Srednje i više stručne obrazovne škole se odlikuju velikim izborom različitih stručnih pravaca: trgovačke (trgovačke škole i akademije), tehničke, zanatske i umjetničko-zanatske škole (stručne



Pregled austrijskog obrazovnog sistema

škole i više obrazovne ustanove), škole za socijalna zanimanja (stručne škole i akademije), te poljoprivredne i šumarske škole (više obrazovne ustanove).

Opšta viša obrazovna škola (AHS) traje 8 godina. Nakon četvrtog razreda („mala gimnazija“) postoji mogućnost prebacivanja u neku od stručnih srednjih ili viših škola, a nakon petog razreda je takođe moguć prelazak na zanat. Osnovni oblici AHS škola su gimnazija i realna gimnazija. U sklopu ovih oblika postoje dalji smjerovi, npr. strani jezici, prirodne

nauke, matematički smjer, osnove ekonomije...

Za djecu sa potrebom za specijalnu pedagošku podršku postoje takođe različite vrste specijalnih škola, kao i mogućnost integrativnog rada sa djecom.

migrare nudi obrazovno savjetovanje za mlade i odrasle osobe u Linzu, Wel-su i Traunu. Za savjetovanje Vas molimo da dogovorite termin: Vladimir Polak (tel. 0676/6703014) ili Sefa Yetkin (tel. 0676/6703015).•

Dozvole za nastanjenje u sklopu kvote za 2008.g.

Republika Austrija određuje svake godine maksimalan broj za dodjelu dozvola za nastanjenje (Niederlassungsbewilligung – NB), koje se mogu izdati samo u sklopu dozvoljene godišnje kvote za ulazak u zemlju. Kvota se određuje za cijelu Austriju i pojedinačne pokrajine. Ove godine je u Gornjoj Austriji moguće dodijeliti 825 dozvola za naseljenje, od toga za slijedeće svrhe:

- 540 NB za članove porodica državljana trećih zemalja, u svrhu spajanja porodica,
- 10 NB za državljane trećih zemalja i članove njihovih porodica, koji se nastanjuju u Austriji bez namjere zaposlenja,
- 15 NB za državljane trećih zemalja, koji posjeduju boravišnu titulu „Daueraufenthalt – EG“ (trajni boravak) neke druge EU članice i
- 20 NB za državljane trećih zemalja, koji posjeduju titulu „NB – Angehöriger“ (član porodice NB imao) i koji žele izmjenu svrhe boravka na „NB – beschränkt“ (ograničeno).
PAŽNJA: Ova kvota je na žalost ispunjena već od 2. januara 2008.!!

Za sve detaljne informacije u vezi kvote i dozvola za nastanjenje stoje Vam na raspolaganju savjetnici i savjetnice Centra migrare. •

NOVO U CENTRU migrare

Stručno savjetovanje „Migrantkinje i radno tržište“

Aktuelana situacija migrantkinja na

radnom tržištu je tema ovogodišnjeg stručnog savjetovanja u organizaciji Centra migrare sa nekoliko drugih institucija. Predviđen je nastup uvažene referentkinja, koje će predstaviti analizu stanja migrantkinja u ovoj oblasti i moguća rješenja za budućnost. U sklopu savjetovanja će takođe biti predstavljeni uspješni nacionalni projekti.

Savjetovanje će se održati 29. i 30. maja 2008.g. u sali novog objekta grada Linza „Wissensturm“. Zainteresovane osobe molimo za prijavu učešća. Za sve informacije:

mag.a Michaela Stoiber
tel.: 0732/667363-18
e-mail: tagung@migration.at •

Vrijeme za tebe - Zeit für Dich



Životno i socijalno savjetovanje Centra migrare počinje ove godine sa novim projektom za migrantkinje. Pod motom „Vrijeme za tebe“ ženama migrantskog porijekla se pruža mogućnost u zaštićenoj i ugodnoj atmosferi razmijeniti sopstvena iskustva, doći do informacija važnih za svakodnevnicu i proširiti sopstveno znanje.

Susreti će se organizovati u redovnim razmacima u prostorijama Centra migrare (Humboldtstraße 49). Grupi je moguće i naknadno pristupiti. Tačni termini sastajanja se mogu dobiti kod savjetnica Mila-

dinke Dujaković i Sebihe Muslu (tel.: 0732/667363 DW 12 ili 28). Molimo da prethodno najavite svoj dolazak. Ako je potrebno može se organizovati i dječija grupa. Učešće je besplatno. •

migrare - Obrazovno savjetovanje takođe i u Traunu

Za osobe migracijskog porijekla koje traže posao migrare nudi po nalogu AMS-a G. Austrije obrazovno savjetovanje već od prošle godine. Uz postojeća savjetovaništa u AMS-u Linz i AMS-u Wels krenulo je u januaru o.g. sa radom i obrazovno savjetovanje u prostorijama AMS-a u Traunu. Savjetovanje se obavlja na njemačkom, turskom i bosanskom/hrvatskom/srpskom jeziku svake srijede i petka od 08:00 do 12:00, Christlgasse 3. Detaljne informacije: www.migrare.at, tel: 0676/6703014 ili 0676/6703015. •

verstehen.komm! - Nova serija radionica u proljeće

I ove godine migrare nudi „verstehen.komm!“ radionice na temu "Interkulturalna komunikacija i kompetencija". Svaka radionica se sastoji od tri tematski povezana dijela.

Radionica I

14., 21. i 28. maj 2008., 14:00 - 17:00

Radionica II

04., 11. i 18. juni 2008., 14:00 - 17:00

Sadržaji: interkulturalna kompetencija i komunikacija, istorija migracije u Austriji, identitet i shvaćanje / stereotipovi i predrasude, zakonski položaj migranata/migrantkinja u Austriji, integracija danas

Ciljna grupa: saradnici/saradnice socijalnih i javnih ustanova kao i privatne osobe, koji u svojoj svakodnevnicu komuniciraju sa osobama migracijskog porijekla
Cijena: € 50,- po osobi i radionici

Obje radionice će se održati u prostorijama Centra migrare u Humboldtstr. 49, Linz. Prijave: Vera L. Kresnik, tel: 0732/667363-19, vera.kresnik@migraton.at. •

Ukoliko želite informativni list „direkt“ ispunite ovaj odrezak, zalijepite markicu i pošaljite na našu adresu.

Da, želim besplatno dobijati informativni list „direkt“
List želim na slijedećem jeziku (odgovarajuće prekrizite):

- njemački
 turski
 bosanski-hrvatski-srpski

Ime:

Adresa:

.....

poštanska
markica
€ 0,75

„direkt“
migrare
Zentrum für MigrantInnen OÖ
Humboldtstraße 49
4020 Linz

NOVELA ZAKONA O OSIGURANJU NEZAPOSLENIH

ALVG - ARBEITSLOSENVERSICHERUNGSGESETZ

Šta se izmijenilo? Kako utiču izmjene zakona na nezaposlene osobe?

Novela Zakona, koja je stupila na snagu 1. januara 2008., donosi sa sobom nekoliko poboljšanja ali i pooštrenih izmjena:

- Da bi se prvi put mogao podnijeti zahtjev za novac za nezaposlene dovoljno je da osobe do napunjene 25. godine života, kao i do sada, dokažu 26 sedmica regularnog zaposlenja u posljednjih 12 mjeseci, a osobe starije od 25 godina moraju imati ukupno 52 sedmice zaposlenja u posljednjih 24 mjeseca. Nakon toga, u slučaju nove nezaposlenosti, postoji pravo na zahtjev za novac za nezaposlene osobe nakon ukupno 28 sedmica zaposlenja u toku zadnjih 12 mjeseci.
- Zaposlene osobe koje nisu u stalnom radnom odnosu (već npr. rade po ugovoru) su od sada obavezno osigurane u slučaju neza-

poslenosti ako prelaze granicu minimalne zarade (€ 349,01).

- Nezaposlene osobe sa djecom za koju je potrebno čuvanje moraju AMS-u stajati najmanje 20 sati sedmično neograničeno na raspolaganju, a osobe sa retardiranom ili djecom mlađom od 10 godina 16 sati.
- Dozvoljeno je da AMS preda u nalog posredovanje radnih mjesta na nezaposlene osobe nekoj personalnoj firmi. Ako se nezaposlena osoba opire preuzeti ponuđeno radno mjesto, AMS može sprovesti određene sankcije kao npr. ukidanje novca za nezaposlene.
- Osobe koje žele stupiti na obrazovno odsustvo (Bildungskarenz) moraju provesti samo jednu godinu u poduzeću (do sada su bile potrebne tri), te za vrijeme trajanja njihovog obra-



zovanja dobijaju fiktivni novac za nezaposlene (najmanje 14,53 eura dnevno, što je jednako visini novca za skrb djece).

- Porodični dodatak (Familienzuschlag) uz novac za nezaposlene primaju samo one osobe koje imaju pravo na porodični doplat (Familienbeihilfe).
- Strožije sankcije protiv „rada na crno“: u slučaju da nezaposlena osoba prešuti posao koji trenutno obavlja, moraće vratiti novac za nezaposlene odnosno nužnu pomoć (Notstandshilfe) u iznosu od četiri sedmične sume (prije dvije!).

Detaljne informacije u Centru migrare! •

NOVO OD 2008.!

PRIJAVA PRIJE POČETKA RADNOG ODNOSA! PODUZEĆA MORAJU OD SADA BRŽE PRIJAVITI ZAPOSLENA LICA

Poslodavci više nemaju sedam dana kao do sada za prijavu novih radnika Zdravstvenoj kasi (GKK). Od 1. januara 2008. prijava se mora obaviti prije stupanja osobe u radni odnos.

Primjer: Ako neko lice treba stupiti na posao u ponedjeljak u 08:00, prijava Zdravstvenoj kasi mora slijediti najkasnije do 07:59 istog dana.

Ovom novom odredbom zakonodavac želi postići suzbijanja rada na

crno. Do sada su poslodavci neprijavljivanje radnika pravdali time da se radnici nalaze od nedavno u poduzeću. Nova obaveza prijavljivanja važi na cijelom području Austrije, za sve branše i sve poslodavce. Ako pred stupanje u radni odnos

poslodavac nema sve podatke o zaposlenoj osobi, prijavu može obaviti iz dva dijela: prije stupanja u radni odnos šalje se prijava sa osnovnim podacima, potom u roku od sedam dana potpuna prijava sa ostalim obaveznim podacima. •

ÖGB-Info Nr. 2/2008 ZINr: GZ02Z033978M
P. b. b. Verlagspostamt 4020
Medieninhaber und Herausgeber:
ÖGB Landesorganisation OÖ
Redaktion, Layout und
für den Inhalt verantwortlich:
migrare - Zentrum für MigrantInnen OÖ,
Humboldtstraße 49, 4020 Linz
DVR Nr. 2110444
bosanski-hrvatski-srpski